

Scuola di Lingua Italiana per Stranieri



Dipartimento di Scienze Umanistiche



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



LESLLA 2018

14th Annual Symposium on

Literacy Education and Second Language Learning for Adults

People, languages and literacy in new migration. Research, Practice, and Policy

AtayaApp

***L'App per insegnare l'italiano L2 a migranti
analfabeti o poco alfabetizzati***

PRE-LESLLA

Palermo, 3 ottobre 2018

A cura di: Elisabetta Aloisi – Adriana Perna





Il contesto: la scuola di italiano Ruah

- Esiste a Bergamo dal 1991
- 1000 studenti all'anno
- 75 diverse nazionalità
- 40% analfabeti o poco alfabetizzati
- 100 insegnanti volontari e 25 dipendenti
- Studenti a frequenza regolare e saltuaria

I nostri studenti

- Migranti economici
 - Ragazzi
 - Donne
- Richiedenti asilo
 - Lavoratori
 - Studenti
 - ...



Esigenza di nuovi strumenti didattici motivanti

- In particolare verso gli studenti più fragili e a rischio abbandono:
 - Richiedenti asilo
 - Donne
 - Analfabeti o poco alfabetizzati



Smartphone e tablet: emancipazione e autostima

- Il crescente utilizzo di **strumenti digitali** in tutte le sfere della vita quotidiana nella nostra società tende ad alimentare ulteriori processi di **marginalizzazione ed esclusione** delle persone svantaggiate per fattori socio-economici e culturali, in particolare per le persone straniere a nulla/bassa scolarità
- Migliorare le proprie competenze nell'uso di smartphone o tablet è risultato anche strumento di rafforzamento **dell'autostima**
- Kluzer S., *I tablet e la videoconferenza nei corsi di italiano L2: due casi studio sulle esperienze di Torino e Forno Taro*, 2014

Smartphone e tablet: strumenti indispensabili di uso quotidiano

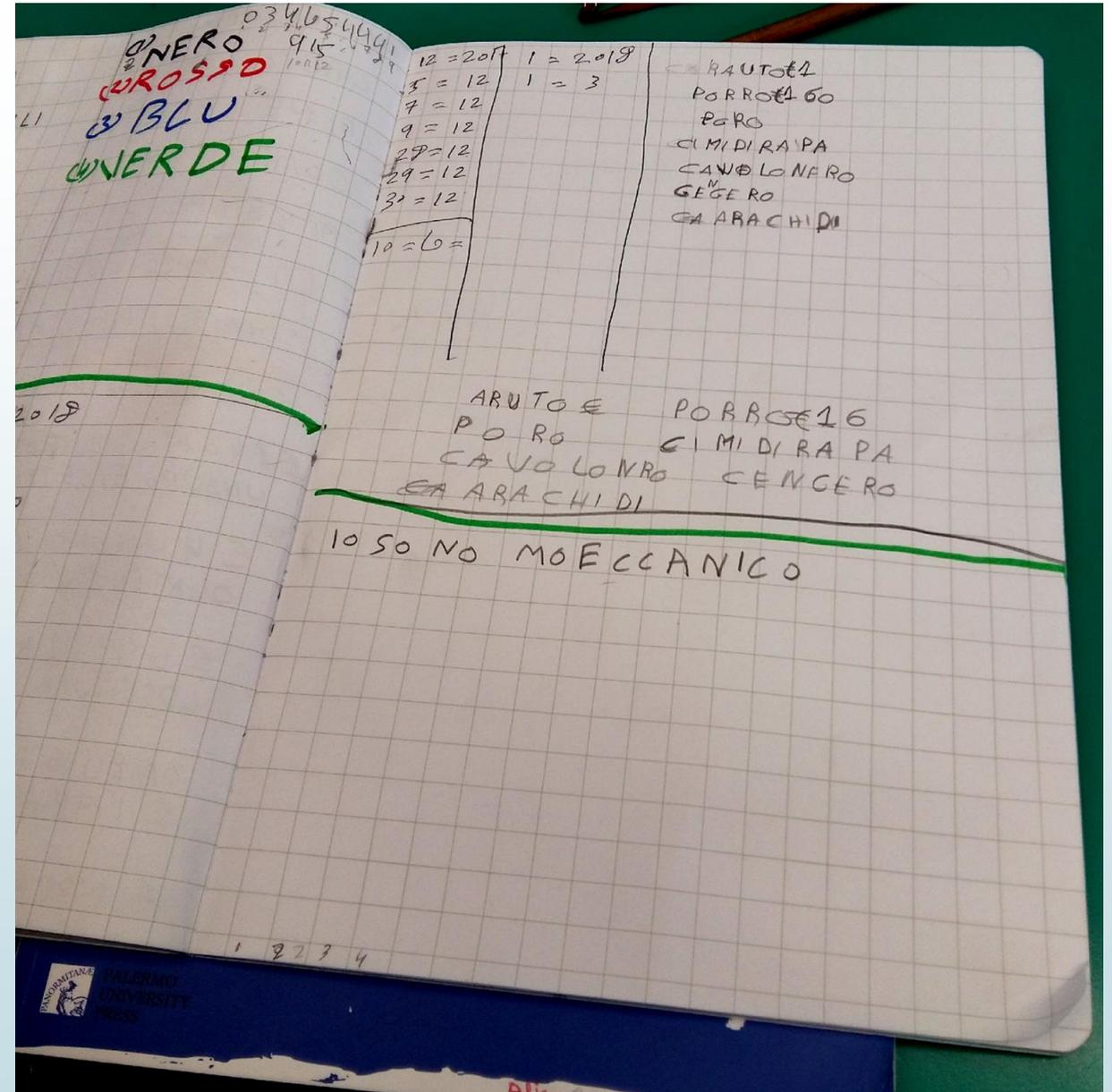
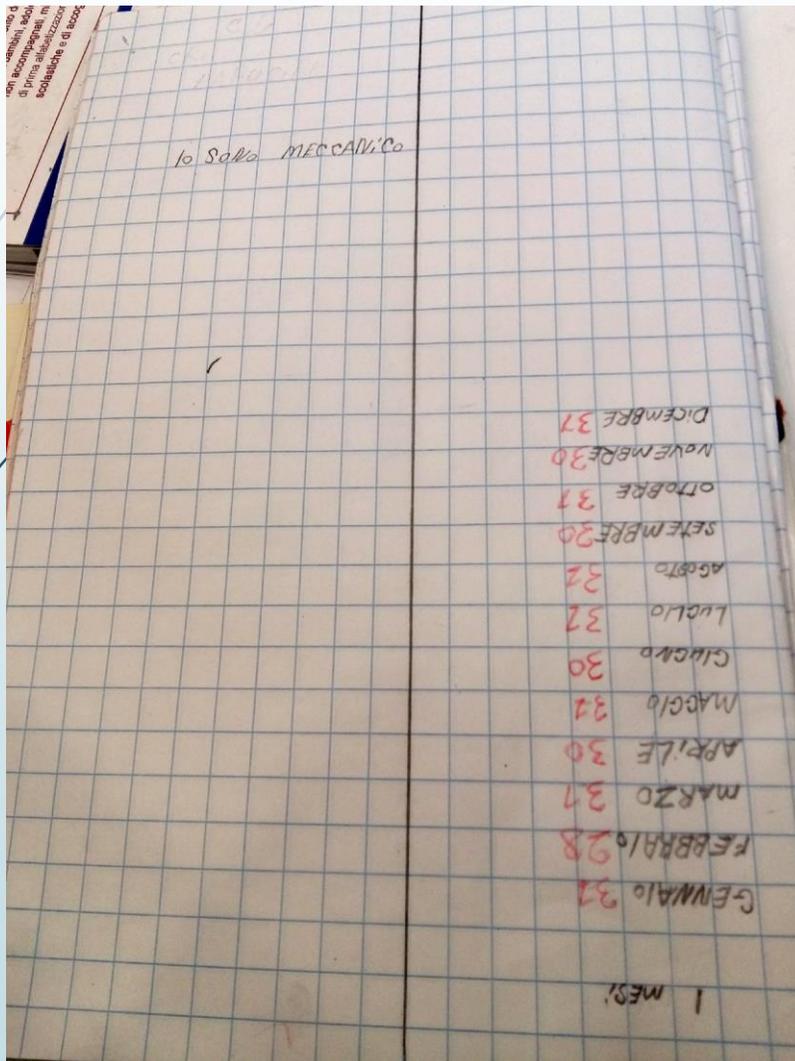
- Rete e contatti a casa, in Europa e nel mondo
- Supporto durante il viaggio migratorio
- Uso di messaggi vocali, linguaggio iconico, navigazione satellitare



Tecnologia e didattica italiano L2

- Le nuove tecnologie permettono di lavorare **in autonomia**, un obiettivo ambizioso per chi è poco scolarizzato
- Un obiettivo importante pensando a coloro che per motivi psicologici, geografici, economici o organizzativi, **non hanno accesso** ai corsi di italiano L2
- L'uso della tecnologia **supporta la difficoltà di astrazione** tipica di chi è analfabeta o poco scolarizzato
- La tecnologia *touch* si **rivela intuitiva, più familiare, meno frustrante** rispetto ai tradizionali strumenti didattici

Scrittura sulla Blackboard



Ataya App



- La app per insegnare italiano a migranti **analfabeti o poco alfabetizzati** è un progetto della Cooperativa Ruah
- Estensione del manuale ***Ataya, ed. Sestante, 2016.***
- Viene usata nelle classi di italiano e con i nostri richiedenti asilo



La struttura

- Tutte le attività presentate sono supportate da **immagini** e dalla **voce audio**
- **Icone, colori e immagini** rendono la navigazione e l'utilizzo della App un percorso semplice e lineare
- Ogni unità propone un **video** (o audio) input al quale seguono quattro tipologie di esercizi organizzati in abilità

Gli attori

- Gli attori dei video sono perlopiù di **origine straniera**
 - Bolivia
 - India
 - Moldavia
 - Nigeria
 - Perù
 - Rwanda
 - Senegal
- Si muovono nelle situazioni di vita **familiari** ai migranti.





Le sezioni

- Capiamo: cinque domande a scelta multipla sulla comprensione dell'input
- Parliamo: otto parole che l'apprendente ascolta e ripete, registrando il suo audio per confrontarlo con l'originale
- Leggiamo: dieci parole che l'apprendente legge in una lista per individuarne cinque presenti nell'immagine data
- Dallo stampato maiuscolo verso il minuscolo

Tecnologia e scrittura

Scriviamo: dieci parole che l'apprendente ascolta e scrive in diverse modalità

- Riordino di lettere
- Riordino di sillabe
- Scrittura con tastiera Qwerty

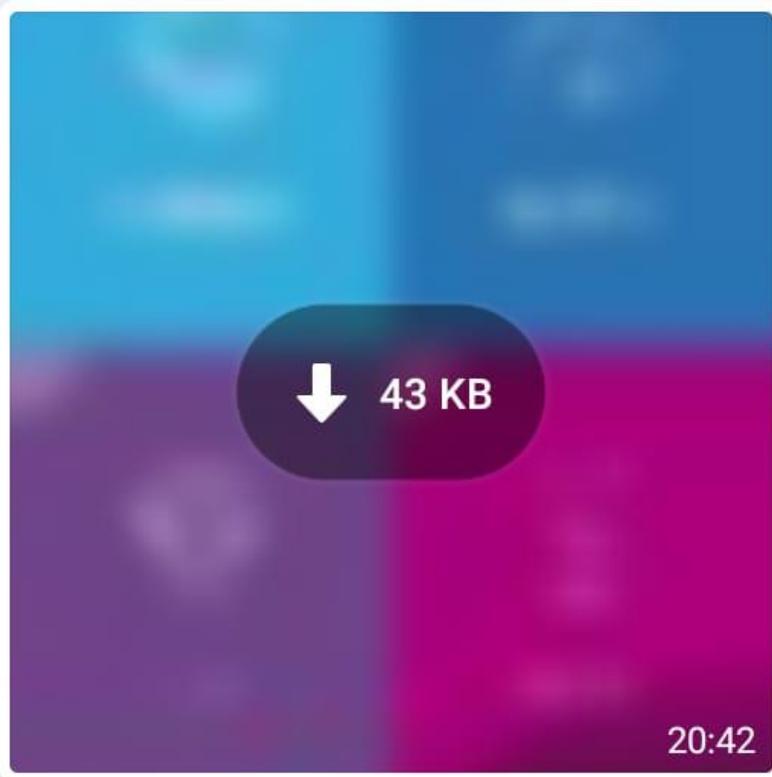
Come usare Ataya App

- Video da usare in classe chiedendo poi di esercitarsi a casa
- **in classe** come strumento didattico e approfondimento del manuale
- **In autonomia**

Ciao 20:29

Hanno messo l'applicazione del libro Ataya è bellissima, ho capito un sacco di cose 20:41

su Play Store 20:42



Wow 😄👏👏👏 20:44 ✓✓



20:42

Wow 😄👏👏👏 20:44 ✓✓

È bellissimo 😍 20:48

Sono contenta che ti piace. Lo dico subito alle mie amiche che l'hanno fatta. 😊 20:51 ✓✓

Mi piace perché capisco molte cose 20:52

Non posso fare un minuto del suo ritorno a guardare 20:54

il problema è che finirà tutta la mia connessione 🙏😄 20:55

😄👏 20:56 ✓✓

E si 20:56

Ataya App

- Scaricabile gratuitamente dal **playstore**
- Per dispositivi **Android**
- **Video** sul canale youtube, Cooperativa Ruah
- Un **video promo** con sottotitoli in varie lingue è online per far conoscere la App

<https://play.google.com/store/apps/details?id=it.mindtek.ruah>



Grazie!



elisabetta.aloisi@cooperativaruah.it

adriana.perna@cooperativaruah.it

scuolaitaliano@cooperativaruah.it